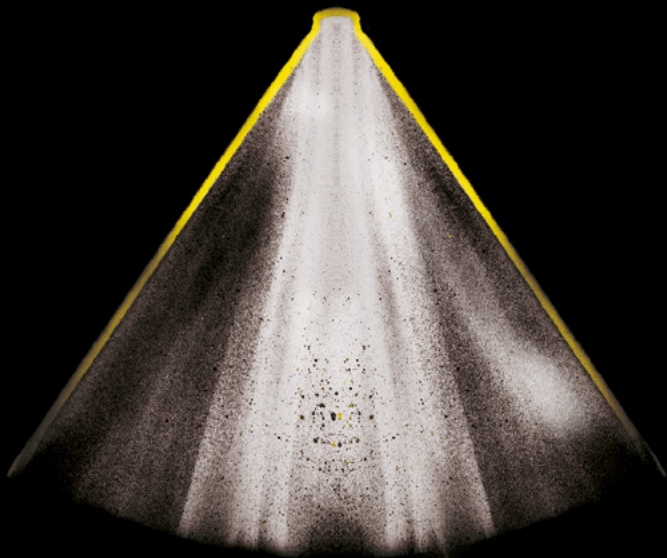


**IRODALOM
ÉJSZAKÁJA
2018.03.21.**

19:00-23:00



BUDAPEST
A VÁROK, AMELY ELVESZTE



RADNÓTI
SZÍNHÁZ



**HELYSZÍN:
BUDAPEST
VI. KERÜLET**



GYABRONKA JÓZSEF

LOVAS ROZI



LÁSZLÓ ZSOLT



GAZSÓ GYÖRGY



PÁL ANDRÁS



ALFÖLDI RÓBERT



BÁLINT ANDRÁS



BALSAI MÓNI



KELEMEN JÓZSEF



MARTINOVICS DORINA



MARTIN MÁRTA



JÓZSA BETTINA



KÖSZÖNTŐ

Kedves Irodalom- és Színházbarátok!

Köszöntök Mindenkit Budapest Főváros Önkormányzata nevében az esemény védnökeként a harmadik Irodalom Éjszakáján! A Főváros örömmel állt már egészen a kezdetektől a rendezvény mellé, hiszen mindig érdekesek azok a kísérleteket, ahol az irodalommal új köntösbe csomagolva, rendhagyó módon találkozhat a közönség. Tudjuk, hogy a városnak feladata van a kultúra területén, igyekszünk olyan módon, olyan megoldásokkal és olyan helyeken megjelenni, segíteni, fejleszteni, ahol a legnagyobb hozzáadott értéket tudjuk elérni, mind a főváros, mind a művészek, mind pedig a kultúra számára. E fesztivál támogatásával egy modern, a fiatalokra valóban hatást gyakorló, kreatív kezdeményezés indulhatott el.

Az ingyenes rendezvényen március 21-én 21 európai és Európán kívüli ország szerzőjének novella és regény részleteivel ismerkedhet meg az érdeklődő közönség, az új partner, a fővárosi fenntartású Radnóti Színház kiváló színészeinek köszönhetően. Közösségi élménnyé válik az irodalom erre az éjszakára. Ugyanis a könyvnek az a hallatlan szépsége, hogy valaki, aki egyedül van, belekezd a legmélyebb párbeszédbe bizonyos értelemben az íróval és a történettel magával. Az Irodalom Éjszakáján kinyílnak a szobáink, a könyvtáraink falai és az irodalom magányossága társas szórakozássá válik. Mindenkinek jó szórakozást kívánok ehhez!



dr. Szalay-Bobrovniczky Alexandra

Humán főpolgármester-helyettes

KÖSZÖNTŐ

Kedves Olvasók,

az EUNIC Hungary kezdeményezései közül kétségkívül az egyik legfelemelőbb találkozó az Irodalom Éjszakája. A lelkesedésre több okunk is van: a résztvevő országok száma, a magyar fordításban késő délutántól az éjszaka közepéig felolvasásra kerülő irodalmi szövegek minősége, továbbá egy színvonalas magyar színházzal való együttműködés. Idén a Radnóti Színház színészei olvassák fel a korábban kiválasztott, a szerelemről s annak minden lehetséges formájáról szóló szövegeket. A felolvasásokra Budapest VI. kerületének különleges pontjain kerül sor, egyes esetekben a közönség előtt egyébként nem nyitott helyszíneken, amiktől még érdekesebbé válik ez az irodalmi kalandozás.

Március 21-én 19 órától elképesztő utazásban lehet részünk, egy örök, folyton újjászülető és újjáformálódó érzelem szárnyán. Gazdag kifejezésvilágunk jut szóhoz szerzőink hangján, s valóban merész próbálkozás a szerelmet megénekelni.

Várjuk Önöket!

Gian Luca Borghese

az Eunic Magyarország elnöke



AZ IRODALOM ÖSSZEFŰZ

A Radnóti Színház idei éve az együttműködések jegyében telik. Ezért is öröm és megtisztelő számunkra, hogy az EUNIC nemzetközi szervezete a VI. kerületben megrendezett Irodalom Éjszakájára a Radnóti Színházat kereste meg. Így március 21-én a társulat színészei és a Radnóti holdudvarához tartozó művészbarátaink olvasnak fel 21 ország kortárs irodalmából, 21 különleges helyszínen. Az együttműködésről egyszerűen azt gondolom, hogy jó kiegészülni másokkal, mert attól válunk teljessé egy produkcióban, egy üzenetátadásban, egy akármilyen projektben. A Radnóti Színház legrégebbi hagyományaiban gyökeredzik az irodalom gondozása. Kortársaink szellemiségéről jó tudni, azzal jó azonosulni vagy csak egyszerűen érdemes az irodalom jelenében elmerülni. Annyi minden választ szét minket ma a világban, talán az irodalom lehet az, ami összefűzhet, köthet minket egymással, és ezt a színház felerősíti, közösségi élménnyé teszi.

A tavasz első napján a szerelemről szól majd ez az este. Jöjjenek minél többen, és legyen részünk az irodalom végtelen, összekötő erejében!



Kovács Adél

a Radnóti Színház igazgatója

ELŐSZÓ

2018-ban az Irodalom Éjszakája témája a szerelem. A XXI. század második dekádjának végén, egy tébolyult világban, a legújabb kori népvándorlás idején, hatalmi játszmák árnyékában, merényletek, háborúk korában, egy repedező világrendben, amikor az emberi élet oly keveset ér: örök téma az összetartozásról. Márquez regényének címe jut eszembe: *Szerelem a kolera idején*. Talán ez foglalja össze a legpontosabban, hogy még a legnagyobb fenyegetettségben is képes életre kelni a szív. A szerelemnek nincsenek szabályai, nem tűr korlátokat, ellenáll a gyűlölködésnek, áthatol a félelem falain. A világban, ahol minden arról szól, hogy hatalmi érdekek szolgálatában miként választható szét és fordítható egymás ellen két ember, nemzet, nemzetiség, faj, nem, térség, ország, kontinens, a szerelem összehoz, egybeolvaszt és egyben tart. A budapesti Irodalom Éjszakáján erről az összetartó erőről hall különös és mélyen ismerős történeteket az arra járó, huszonegy ország huszonegy prózaírójától, a Radnóti Színház társulatának és barátainak előadásában. A válogatás hasonlóképp zajlott, mint az előző években, a résztvevők kínálatából szemezgettem, országonként két-három mű közül választottam a témához illő, izgalmas művet. Rendkívül sokszínű lett idén is az anyag, és minthogy egy téma különböző feldolgozásai szerepelnek a palettán, ez a sokszínűség még inkább szembetűnő.

Ne várjon a közönség rózsaszín ködöt, romantikus közhelyeket. A szerelem ezekben a szövegekben legalább annyira összetett és sokszor ellentmondásos, mint a valóságban. Felébred és elmúlik, néha hazudják, vagy rossz helyen kopogtat, egyszer telibe trafál, másszor félre, és előfordul az is, hogy már rég vége van, amikor még mindig gúzsba köt. Sosem válogat, nincs tekintettel korra, nemre, származásra, testi hibára és abszurd helyzetekre. Megesik menekülttáborban, a prostitúcióra kényszerített afrikai nő és az őr, a sánta



fiú és a kérges kezű parasztlány, a gyógyintézetben élő mozgássérült nő és állítólagos elrablója, az erőszaktevő férfi között, azonos neműekkel, különböző bőrszínű fiatalokkal, süllyedő hajón, szüzekkel és négyes párcserében. A legtöbb-ször halál a vége: a szerelem vagy a szerelmes halála.

Az Irodalom Éjszakáján elhangzó szövegek szerzőinek jó része ismert a magyar olvasók körében, legtöbbjüknek nem egy könyve jelent már meg magyar fordításban. Idén is nagy öröm, hogy – választásaimnak bár nem volt szempontja – a szerzők fele nő. Egyikük, Dora Kaprálová egy férfinék, a magyar próza egyik legjelentősebb alkotójának, Esterházy Péternek válaszol szövegében:

„Van egy férfi. Szeret, szeretem.”

Legyen ez a mottó, a férfi szó szabadon cserélhető.

Nagy Gabriella

*a Litera főszerkesztője és
az Irodalom Éjszakája kurátora*

JELMAGYARÁZAT:

Befogadó-
képesség



Akadálymentes
helyszín



Toalett
használható





AUSZTRIA

ROBERT SEETHALER

Robert Seethaler (1966) többszörösen kitüntetett, öt kötetes osztrák író, forgatókönyvíró, színész, játszott Paolo Sorrentino *Ifjútság* című filmjében. Legutóbbi két művét nagyon kedvezően fogadta a német kritika. Az *Egy egész élet* sokáig vezette a Spiegel bestseller-listáját, és több mint 100 ezer példányban kelt el. Angol fordítása felkerült a 2016. évi Nemzetközi Man Booker-díj listájára. Első magyarul megjelent regényét Blaschik Éva fordította.

EGY EGÉSZ ÉLET

Andreas egész életét az osztrák Alpokban éli le, ahova négy éves korában, édesanyja halála után kerül. Szükszavú, nehezen megnyíló különc, így mikor beleszeret Marie-ba, munkatársait kéri meg, hogy írják ki a szemközti hegyre: „Neked, Marie!”. Nem sokkal később a várandós Marie-t maga alá temeti egy lavina és Andreasnak összetörik a szíve. A völgyet egyszer hagyja el, a háborúban megjárja a Kaukázust és a szovjet lágereket. De hazajut, és visszatér a hegyre... (Blaschik Éva fordítása)

„Robert Seethaler könyvének egyszerű, tiszta stílusa azonnal megfogja az olvasót. Abba az időbe visz el minket, amikor osztrák hegyoldalak még hegyoldalak voltak, nem sípályák és a szerelmek egy életre szóltak.”

Regina Rusz

*az Osztrák Kulturális Fórum
igazgatója*

Felolvas: Kelemen József

PREZI / 2

1065 Budapest, Hajós utca 33.

A Prezi különleges prezentációs szoftverével Magyarországról indult világhódító útjára 9 évvel ezelőtt. A világszerette ismert cégnek ma már több mint 85 millió felhasználója van. A Prezi tavaly tavasszal megvette a lett Infogramot is, így Budapest és San Francisco mellett most már Rigában is van irodája. A Prezi különlegessége, hogy a hagyományos, slide-okon alapuló előadásforma helyett térben meséli el a történeteket. Ennek köszönhetően a prezentációk élvezetesebbek és emlékeztetesebbek.





BELGIUM / FLAMAND RÉGIÓ

CHIKA UNIGWE

Chika Unigwe (1974) holland és angol nyelven alkotó nigériai születésű író. Első regénye a *De Feniks* (2005) Amszterdamban és Antwerpenben jelent meg. Több írói díjra is jelölték. Többek között 2003-ban elnyerte a BBC 'Commonwealth Short Story Competition' díját is. Eddigi legismertebb regénye, a *Fekete pillangók* (2008), amely egy, a Belgiumban dolgozó prostituáltokról szóló történet. A könyv a bizonyítás arra, hogy a reményvesztettség ellenére győzedelmeskedik az élet szeretete. A regény magyar fordítása 2010-ben készült el és Törő Krisztina Noémi kiváló munkáját dicséri.

FEKETE PILLANGÓK

A *Fekete pillangók* egy mélyreható és megrázó regény a prostitúcióra kényszerült afrikai nőkről. Ama, Sisi, Efe és Joyce egy szebb jövő reményében egy nigériai strici segítségével Belgiumba szöknek, ahol prostitúcióból élve kizsákmányolják testüket. Ebben az idegen országban, kiszolgáltatva a prostitúció kegyetlen világának, kizárólag egymásra számíthatnak. Saját maguk sorsára csak akkor kezdenek önvizsgálattal tekinteni, amikor egyiküket brutálisan meggyilkolják... Chika Unigwe megható regénye a társadalom peremén tengődő nők kegyetlen hétköznapijait tárja eléink. (Törő Krisztina Noémi fordítása)

„Ez az este remek alkalmat nyújt mindannyiunknak, hogy megértsük az Európát átjáró színes irodalmi életet és Chika Unigwe munkáján keresztül bepillantást nyerhessünk a flamand irodalom mélységeibe és csúcspontjaira.”

David Maenaut

a Flamand Kormány Képviselője

Felolvas: Alföldi Róbert

RADNÓTI SZÍNHÁZ – KERES EMIL PRÓBATEREM
1061 Budapest, Andrásy út 31.

Irodaként funkcionált 5 évvel ezelőttig, ma a Színház próbatermeként működik a Keres Emil Próbaterem. 3 éve folyamatosan otthona a RIM-nek (Radnóti Ifjúsági Műhely) és ebben az évadban megnyitották a nagyközönség előtt is, a *Kezdhettek folytatódni* Petri-estet játsszák itt folyamatosan. Nem a Színház épületében, hanem az Andrásy út 31. szám alatt található, az első emeleten.



BULGÁRIA

IVANKA MOGILSZKA



Ivanka Mogilszka (1981) két verseskötet, két regény és egy elbeszélés-gyűjtemény szerzője. Művei megjelentek angol, orosz, francia és magyar nyelvű fordításban is. Versesköteiteiért néhány országos díjban részesült, az első regényével pedig a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál keretein belül az Európai Elsőkönyvesek Fesztiválján vett részt 2008-ban. Szeret utazni, történeteket mesélni és csinálni azt, amihez éppen kedve támad.

VÁRATLAN UTCÁK

A *Váratlan utcák* című regény lehetséges másféle életünkről, az elszalasztott találkozásokról, a véletlenek törvényszerűségéről, a művészetről, a történelem és a szerelem széleyeiről szól. Szereplői Szófiában, Párizsban, Budapesten, Isztambulban, Rómában és Barcelonában találkoznak és válnak el egymástól 1956 és 2012 között. A szerelmi történet egy olyan elképzelt tengerparti város történetévé válik, amely Európa legigézőbb helyeinek jegyeit sűríti magába, s azokét az emberekét, akik a véletlen utcáin találkoznak vagy mennek el egymás mellett. (Krasztev Péter fordítása)



Bolgár Kulturális Intézet



„Ivanka Mogilszka bolgár író fiatal, modern nő, aki *Váratlan utcák* című regényében a szerelem sokrétűségét, s az ember életét végigkísérő, kiapadhatatlan izgalmát ábrázolja.”

Olga Popova

a Bolgár Kulturális Intézet igazgatója

Felolvas: Bálint András

MAGYAR FOTOGRÁFUSOK HÁZA – MAI MANÓ HÁZ
1065 Budapest, Nagymező utca 20.

A császári és királyi udvari fényképész, Mai Manó műteremháza ma kiállítóteremként üzemel. A neoreneszánsz épület egy könyvesboltnak is helyet ad, amely fényképészettel kapcsolatos kiadványok széles választékát kínálja. Márciusban Bartis Attila író és Széman Richárd fotográfus képeit mutatjuk be.





CSEHORSZÁG

DORA KAPRÁLOVÁ

Dora Kaprálová (1976) irodalomkritikus, filmes és rádiós dokumentumműsor-készítő, író, újságíró. Első műve a 2002-es *Výšiny* című színdarab, majd Květa Legátová író nővel folytatott beszélgetéseinek leiratai jelentek meg könyvformátumban, *Návraty do Želaz* címen (2003, 2007). Az *Egy férfi. Válasz Esterházy Péternek* (Typotex, 2016) az első prózai műve, amelyet 2016-ban a *Berlínský zápisník* követett. Berlinben él. A híres cseh író, Jáchym Topol szerint Kaprálová egy intellektuális punk nőszemély szuverén nyelven ír, „aki megigézően erős képeket tár elénk”.

EGY FÉRFI. VÁLASZ ESTERHÁZY PÉTERNEK

Van Egy nő. Dora Kaprálová olvasta. Tán megszerette. Aztán viszonyuk lett. 66 napos. Ezekon a napokon ez a nő felírta a lapra: Van egy férfi (vagy nyelv, vagy valami más). Közük lett egymáshoz. Így egyszerre minden más lett. Az irodalom sorsa már csak ilyen, variációk végtelen stafétája. Az egyik férfi adja a másiknak a stafétát, és aztán mind bekerülnek a kötetbe. Vagy talán csak egy férfi, ez a több alakban létező és megfoghatatlan... Semmi analízis, pszicho- vagy szocio-dráma. Életképek. Nagyot mondunk: maga a szerelem. A viszony. A köz. (Juhászné Hahn Zsuzsanna fordítása)



CSEH CENTRUM

ČESKÉ CENTRUM



Prezi

„Kaprálóvá könyvének lapjairól szenvedélyes vallomások törnek elő, a kapcsolatok rövid, mégis kifejező definíciói, álomszerű fantáziák férfiakról, akiket az utcán megpillantva szemernyivel tovább fürkészhünk, mint az illdomos lenne...”

Lucie Orbók

a Cseh Centrum igazgatója

Felolvas: Balsai Móni

PREZI / 1

1065 Budapest, Nagymező utca 54-56.

A Prezi különleges prezentációs szoftverével Magyarországról indult világhódító útjára 9 évvel ezelőtt. A világszeretete ismert cégnek ma már több mint 85 millió felhasználója van. A Prezi tavaly tavasszal megvette a lett Infogramot is, így Budapest és San Francisco mellett most már Rigában is van irodája. A Prezi különlegessége, hogy a hagyományos, slide-okon alapuló előadásforma helyett térben meséli el a történeteket. Ennek köszönhetően a prezentációk élvezetesebbek és emlékeztetesebbek.





ÉSZTORSZÁG

MART KIVASTIK

Mart Kivastik (1963) igen sokoldalú személyiség. Rövidprózát, színdarabot és forgatókönyvet ír, de színház-, illetve filmrendezőként is találkozhatunk a nevével. Az egyetem elvégzése után két évig a Tallinnfilm stúdiójánál dolgozott. 1991-től szabadfoglalkozású író, eddig 9 prózakötete és 6 drámakötete jelent meg. Műveiben a hétköznapi esendő emberek abszurd élethelyezeteit ábrázolja hol realisztikusan, hol megértő humorral. Nála jobban senki sem ismeri a tartui kocsmák világát.

MART KIVASTIK BREVIÁRIUM

Az Észt Intézet és a Pluralica 2011-ben indította el breviáriumsorozatát, hogy kortárs észt irodalmat csempésszen a hazai olvasók életébe. A miniantológiák magyarul még nem publikált elbeszéléseket és egy interjút tartalmaznak. A *Mart Kivastik breviárium* a hetedik a sorban. Kivastik írásai hajszálpontosak, dinamikusak és tömörek, párbeszédei élettel teliek. Az Irodalom Éjszakáján a *Kilátás* című novella hangzik el a breviáriumból, amelyet az észt helyszín látogatói hagyományosan ajándékba hazavihetnek. (Segesdi Móni fordítása)



Eesti Instituut



„Ha valaki megpihenni vágyik az érzelmektől túlfűtött szövegek után, az észtek helyszín ideális választás. Az észtek nemigen beszélnek a szerelemről, de a figyelmes hallgató pont elcsíphet a felolvasáson néhány témába vágó mondatot...”

Segesdi Móni

*a Magyarországi Észtek Intézet
igazgatója*

Felolvas: Schneider Zoltán

360BÁR

1061 Budapest, Andrásy út 39.

A 360Bár már 4 éve fogadja vendégeit a híres Párisi Nagy Áruház tetőteraszán, az Andrásy úton. Vendégeinek gyönyörű körpanorámát és igazi szabad rooftop hangulatot biztosítva Budapest felett, amely nemcsak a külföldről érkezőknek, de a helyieknek is szenzációs élmény.



FINNORSZÁG

ROSA LIKSOM



Rosa Liksom (1958) finn író és képzőművész, a finn rövid-próza mestere. Antropológiát és társadalomtudományt tanult Helsinkiben, Koppenhágában és Moszkvában. Műveit tíz nyelvre fordították le és adják ki világszerte. Novelláskötetei és regényei mellett képregények, gyerekkönyvek, filmek, festmények alkotója. 2011-ben *A 6-os számú fülke* című könyvéért Finlandia díjat kapott. 2017-ben a Noran Kiadó adta ki *Ideglenes* című novelláskötetét.

IDEGLENES

Ideglenes című novelláskötetében Liksom napjaink finnjeit sorolja elénk dübörgő szerelmeikkel, aggodalmaikkal, bánataikkal. Elénk áll az egyedülálló anya, a lelkész, a választási biztos, a végrendelkező, a családfakutató, az illegális fakitermelő, a Törökország-mániás, a részeg rendőr, a világjobbító, a lányfuttató, az elfelejtett asszony és az elhagyott, keserű férfi. Az *Ideglenes* tükör, ha a kép éjsötét, az nem a tükör hibája és nem is az íróé. A finn irodalom nagy kincse Liksom éles szeme és sziporkázó humora, mellyel meglátatja velünk örömeinket és csalódásainkat. (Jankó Szép Yvette fordítása)

FINNAGORN

Suomen Instituutti | Finn Intézet | Finnish Institute | Finlandiaintstitut
Budapest



„Rosa Liksom író és képzőművész, merész, örökfriss csillag a finn művészeti világban: könyveiben állandó nyelvi elem a lapp életkedv, humor és őserő. Minden fontos irodalmi díj tulajdonosa. Művei világszerte több tucat nyelven jelennek meg.”

Cita Högnabba-Lumikero

a FinnAgora igazgatója

Felolvas: Sodró Eliza

LENGYEL INTÉZET

1065 Budapest, Nagymező utca 15.

Budapest egyik legrégebbi kultúrintézete, egyben pedig a világ egyik legrégebbi Lengyel Intézete 1939 óta működik a fővárosban, 1964-től már jelenlegi helyén, a Nagymező utcában. Az idei évben helyszínként is csatlakozunk, az Irodalom Éjszakáján könyvtárunkat nyitjuk meg a közönség előtt.



FRANCIAORSZÁG

TONINO BENACQUISTA



Tonino Benacquista (1961) „beszélni az *Aki legyőzte Al Caponét* című filmből tanult, olvasni krimikből, következésképpen hamar belátta, hogy az ún. szépirodalomban minden bizonytalanság nem vár rá fényes jövő. Ezért úgy döntött, megmarad inkább a másodvonalban, olcsó ponyvaregényeket és bestsellereket fog írni, vagyis nem tör komoly írói babérokra.” Az önironikus bemutatkozás ellenére Benacquista mára szép – nemcsak irodalmi (filmforgatókönyvek, képregények) – sikereket mondhat magáénak. Párizsban él.

CHERCHEZ LA FEMME

A novella, ahogy a szerző bemutatásában szereplő idézet is, 1995-ben jelent meg a nagyon is beszédes *Mauvais garçons* (*Rosszfiúk*) című kötetben, amely az akkori 25 és 40 közötti generáció 18 magát nem túl komolyan vevő férfi tagjának szövegeit gyűjtötte egybe. A magyar fordítás kifejezetten az Irodalom Éjszakájára készült. (Molnár Zsófia fordítása)

„Amour–humour. Franciául a két szó rímel egymásra. És Tonino Benacquista – ahogy az egy olyan emberhez illik, aki igazán szereti az életet – ezt mesterien ki is használja.”

Claire Garand

*a budapesti Francia Intézet
ügyvivő igazgatója*

Felolvas: Pál András

**BLUP! Babzsákfotelek 2001 óta
1066 Budapest, Dessewffy utca 41.**

Minden vágyunk, hogy a forma, az anyag és a szín úgy találkozzanak a funkcióval, hogy szerethető és hazavihető bútorok szülessenek. Tizenhét év után is úgy érezzük, hogy mindez nem csak törekvés: számtalan belsőépítészeti, rendezvényszervezési, gyógyászati vagy művészeti projektben nyújtottunk partnereinknek ötletes megoldásokat.





IZRAEL

ZERUYA SHALEV

Zeruya Shalev (1959) Izraelben született, a Kinneret kibucban. Bibliatudományból szerzett egyetemi diplomát, jelenleg egy könyvkiadó főszerkesztőjeként dolgozik. Eddig öt regénye jelent meg, valamint egy verseskötete és egy mesekönyve. Több nemzetközi irodalmi díj kitüntette. 2012-ben elnyerte a német Welt Literaturpreis-t könyvei „hatalmas és varázslatos nyelvért”. A Die Spiegel az elmúlt negyven év 20 legfontosabb könyve közé sorolta a *Szerelmes életet* Philip Roth és Saul Bellow művei mellett.

SZERELMES ÉLET

Jáára a jeruzsálemi Templom pusztulásával kapcsolatos legendákból doktorál az egyetemen, munkáját azonban hanyagolni kezdi, amikor a sokkal idősebb Árié búvkörébe kerül. A férfi apja barátja, Jáára anyja pedig furcsa, ambivalens viszonyban van vele – mintha titok lappangana közös múltjukban. Jáára, aki már korábban kezdett elhidegülni férjétől, a jólelkű, de fantáziátlan és unalmas Jonitól, egyre szenvedélyesebb szerelmi viszonyba bonyolódik Áriével. (Adler Judith fordítása)



IZRAELI
KULTURÁLIS INTÉZET
BUDAPEST



הסוכנות היהודית
JEWISH AGENCY
לארץ ישראל
FOR ISRAEL

„>Bizony, erős a szeretet, mint a halál< - ahogy az Énekek énekében (8:6-7) olvassuk- , az első szerelmi vallomás, melyet bibliai héberül írtak. 3000 évvel később Zeruya Shalev szerelmes története már a mai modern héber nyelven tiszteleg a bibliai szállóige előtt, egyben szép új értelmezést is nyújt.”

dr. Vered Glickman

az Izraeli Kulturális Intézet igazgatója

Felolvas: Szávai Viktória

IZRAELI KULTURÁLIS INTÉZET
1061 Budapest, Paulay Ede utca 1.

Az Izraeli Kulturális Intézet a világ első, és eddig egyetlen izraeli kulturális intézete, melynek fő célja a sokszínű izraeli kultúra bemutatása és népszerűsítése Magyarországon oktató, szórakoztató, valamint inspiráló programok és szolgáltatások felkínálásával. 2009-ben alapította és azóta fenntartja: a The Jewish Agency for Israel.



JAPÁN

ITOJAMA AKIKO



Itojama Akiko (1966) az egyik legnépszerűbb kortárs japán női író. Korábban vállalati értékesítőként dolgozott; könyveihez a cégnél töltött évek tapasztalataiból merít ihletet. Sodró erejű elbeszélései kedvelt témái a társadalomból kihulló fiatalok, a nagyvállalatok világa és a közösségtől való elzárkózás. Sokat dicsért tájleírásait a vidéki nyelvjárások gyakori használatával teszi még autentikusabbá. Számos elismeréssel, köztük a tehetséges új írókat jutalmazó Akutagava-díjjal is kitüntették.

A TENGEREN VÁRLAK („NEET”)

A *Neet* című novella főszereplői olyan fiatalok, akik nem tanulnak, nem dolgoznak és semmilyen hasznos tevékenységet nem végeznek, azaz NEET-ek (Not in Education, Employment, or Training). Mesélőnknek már sikerült kitörnie e létformából, ám régi barátja továbbra is otthonába zárkózva, szülei pénzén tengeti napjait. Főhősnőnk felelősnek érzi magát a másik sorsáért, ezért megpróbál kiutat nyújtani számára. A mű élethű képet fest korunk Japánjának egyik legmeghatározóbb társadalmi problémájáról. (Nagy Anita fordítása)

„Rendkívül inspiráló mű férfi és nő kapcsolatáról, melyet átsző a mai Japán egyik komoly társadalmi problémája. A cselekmény csupán pár napot ölel fel, a hallgató mégis el tud mélyedni a nagyvárosi élet mindennapjaiban.”

Tada Sanae

a Japán Alapítvány Budapesti Iroda igazgatója

Felolvas: Lovas Rozi és Vilmányi Benett

CULINARY INSTITUTE OF EUROPE (CIE)

1061 Budapest, Paulay Ede utca 55., IV. emelet

Kulináris képzőintézmény a Loffice közösségi irodaház tetején, a Zeneakadémia egykori kottanyomdájában, amely a professzionális gasztróképzés mellett pop-up eseményeknek is rendszeresen otthont ad. A kulináris művészetek szentélye ezen az estén az irodalmat látja vendégül.





LENGYELORSZÁG

JERZY SOSNOWSKI

Jerzy Sosnowski (1962) mögött igen változatos pályái áll, hisz volt egyetemi kutató, neves irodalomtörténész, gimnáziumi tanár és jegyzett irodalomkritikus is, míg egyszer csak egyik napról a másikra feladta tudományos karrierjét, és eltűnt a világ szeme elől, hogy pár év múlva prózaíróként térjen vissza – így született a most hallható *Aglaja Apokrif*. Jelenleg írói karrierje mellett publicistaként, illetve tévés és rádiós újságíróként tevékenykedik.

AGLAJA APOKRIF

Egy 21. századi könyv a könyvek természetéről, egyfajta érdekesítő irodalmi játék. Egy kudarcot vallott zongoraművész kockázatos nyomozást folytat egy különös ügyben, amelyben hatalmas erők ütköznek, de ennek mégis más látható nyoma, csak a saját tönkrement élete. A kilencvenes évek lengyel valóságában játszódó történet lassan őrült love story-ba fordul, majd a kémregények zsánereiből építkező vegytiszta sci-fivé alakul, ahogy a főhősök előtt feltárulnak a KGB kibernetikus cselszövései... [Mihályi Zsuzsa fordítása]



„Az Irodalom Éjszakájának szokatlan helyszínei és Jerzy Sosnowski szokatlan története ínyenc kombinációnak ígérkezik. Szerelem és KGB-kémrobotok – hogy hangzik ez egy kellemes márciusi estére?”

Zöldy Áron

a budapesti Lengyel Intézet munkatársa

Felolvas: László Zsolt

KAPTÁR közösségi iroda
1065 Budapest, Révay köz 4.

A munka lehet élmény is, ha inspiráló környezetben, egy sokszínű és támogató közösségben dolgozhatsz. A KAPTÁR a szabadúszók, kisvállalkozások és nagyvállalatok coworking helye Budapest szívében. Közöségi iroda, fejlődő cégek otthona és sorsdöntő találkozások színtere egy helyen, közel mindenhez és mindenkihez.



A GYÖNGYSZIGET
Portugália

B BLUP!
Franciaország

C ESCAPE ZONE
Németország

D PREZI / 1
Csehország

E PREZI / 2
Ausztria

F ART&DECO
Szlovákia

G ARTPOOL
Románia

**H AVILAI NAGY
SZENT TERÉZ
TEMLÖM**
Norvégia

I CULINARY INSTITUTE
Japán

J 360BÁR
Észtország

K LENGYEL INTÉZET
Finnország

L RESIDENT ART
Nagy-Britannia



M RADNÓTI PRÓBATEREM
Belgium / Flamand Régió

N MAI MANÓ HÁZ
Bulgária

O AGA'S
Magyarország

P ANKER'T
Törökország

Q BOLKA BONBON
Svájc

R FARM
Spanyolország

S TÉRKÉPKIRÁLY
Olaszország

T KAPTÁR
Lengyelország

U IZRAELI KULTURÁLIS INTÉZET
Izrael



MAGYARORSZÁG

SZÉCSI NOÉMI



Szécsi Noémi (1976) József Attila-díjas író, 2002 óta 10 önálló műve jelent meg, ezek közül a *Kommunista Monte Cristo*, amelynek megírásához Móricz Zsigmond-ösztöndíjat kapott, 2009-ben elnyerte az Európai Unió Irodalmi Díját. Művei számos nyelven, többek közt olasz, lengyel, angol és amerikai kiadásban jelentek meg. Szerzőpáros tagjaként gyerekkönyvek és művelődéstörténeti munkák szerzője.

EGYFORMÁK VAGY TOK

A kamera pásztáz: a belvárosi lakásétterem luxusházibuli-jától, ahol a budapesti kulturális elit felvonul, a romkocsmamegyeden át, a régmúltat újrjátszó filmsorozat forgatásáig. A dialógus az Angliából hazatért, szabadszájú könyvkiadói jogásznő és a filmforgatáson szakértő, labilis idegrendszerű történész között folyik. Kisebb szerepekben felvonulnak még az örök feladatuk szerint traumákat okozó családtagok, egykori és jelenlegi szerelmek, az állandó női riválisok, a jól induló pályákat kisiklató mentorok, valamint egy kísérteteket látó örökös nő.

„A KKM-Balassi Intézet Publishing Hungary programja a magyar irodalom külföldi népszerűsítését végzi, melyre az Irodalom Éjszakája kiváló alkalmat ad. Ezért is támogatjuk többek között Prágában, New Yorkban, Párizsban és Budapesten is.”

Hammerstein Judit

*a Külgazdasági és Külügyminisztérium
helyettes államtitkára, a Balassi Intézet vezetője*

Felolvas: Wéber Kata

AGA'S SZŐNYEGSZALON
1065 Budapest, Hajós utca 1.

Színek érzéki kavalkádja, anyagok buja gazdagsága várja azokat, akik betérnek a főváros legrégebbi szőnyegszalonjába, mely több mint negyed évszázada áll vevői szolgálatában. A frissen modernizált üzletben nagy választékban és kedvező áron kaphatók kézi csomózású keleti szőnyegek, kilimek, ágytakarók és ezüstszerkezetek.



NAGY-BRITANNIA

ANDREA LEVY



Andrea Levy (1956) író, öt regénye a fekete jamaicai bevándorlók Nagy-Britanniában született gyermekei nehézségeit járja körül. Szülei 1948-ban az Empire Windrush fedélzetén érkeztek Angliába – ez az utazás összetett képet adott a két országról, és meghatározta későbbi munkáit. Még az 1990-es években is kevesen írtak a fekete brit tapasztalatokról. Levy olyan regényeket kezdett írni, amelyeket ő is olvasni szeretett volna – történeteket a közösségéről, az ország változó, sokszínű lakosságáról és a brit történelmet a Karib-térrel összekötő szálakról.

A CITROMFA GYÜMÖLCSE

A *citromfa gyümölcse* című regényben Levy történetének horizontja messze túlmutat az országhatáron – elviszi az olvasót Skóciából a tengeren túlra, Panamába, Kubába és Harlembe. A főszereplő, Faith Jackson élete gyökeresen megváltozik, amikor szülei bejelentik, hogy visszaköltöznek Jamaicába. Faith követi őket a Karib-térségbe, ahol elkápráztatják Coral néni történetei és a családtörténet bonyolult szálai. A *citromfa gyümölcse* a család és a gyökök, a helyek és az utak története, amely a fekete britek küzdelmét mutatja be a valódi otthon megtalálásáért. (Kiss Annamária fordítása)

„Levy büszke fekete, jamaicai és brit, de ezek a címkék nem korlátok – sokszínű gyökereiben kihívást és megújulást talál. Örömmel ismertetjük meg munkásságát a szélesebb közönséggel, körüljárva az önmeghatározás küzdelmét egy globalizált világban.”

Jennie King

*a British Council Magyarország
Kulturális és Oktatási igazgatója*

Felolvas: Martinovics Dorina

RESIDENT ART BUDAPEST

1061 Budapest, Andrásy út 33., II/1.

A 2016-ban indult Andrásy úti lakásgaléria feltörekvő kortárs művészekkel foglalkozik, műteremlátogatásokat és galériasétákat szervez a városban. Célja, Schneller János művészettörténész vezetésével, a kortárs képzőművészeti színtér bővítése, a jelen művészetében való tájékozódás elősegítése, a személyes élmények révén való bevonódás megteremtése, és az érzékenyítés kiállítások, művészeti séták, tárlatvezetések, filmvetítések, művésztalálkozók révén.



NÉMETORSZÁG

BENEDICT WELLS



Benedict Wells (1984, München) a kortárs német próza egyik legsikeresebb fiatal írója. Hat éves korától internátusban nevelkedett. Érettségi után Berlinbe költözött és továbbtanulás helyett rögtön írással kezdett foglalkozni. Első regénye a *Beck utolsó nyara* (2008) hangos sikert aratott egész Európában. Legutóbbi *És véget ér a magány* (2016) című regénye hónapokon át vezette a sikerlistákat és elnyerte az Európai Unió Irodalmi Díját. Műveit számos nyelvre lefordították. Magyarul három regénye jelent meg a Geopen Kiadó gondozásában.

ÉS VÉGET ÉR A MAGÁNY

Jules és két testvére idillben nevelkednek, mígnem szüleik életüket vesztik egy balesetben. A testvérek intézetbe kerülnek, ahol eltávolodnak egymástól. Felnővén mindhárman úgy hiszik, hogy túljutottak a sorstragédián, ám a múlt sebeit nem olyan könnyű begyógyítani.

Megható regény a veszteségről, a magányról és arról, hogy mi az, ami egy emberben megváltoztathatatlan. És mindenek előtt egy nagy szerelmi történet. (Almássy Ágnes fordítása)



„Benedict Wells tavaly ősszel már járt Budapesten. Most előben, magyarul szólal meg a szövege, ami munkássága egész más dimenzióját mutatja meg. Az pedig, hogy a Radnóti Színház társulatának egyik tagja adja elő, csak tovább fokozza az élvezetet.”

Michael Müller-Verweyen

a Goethe Intézet igazgatója

Felolvas: Porogi Ádám

ESCAPE ZONE

1065 Budapest, Dessewffy utca 25.

Az Escape Zone Budapest egyik legrégebbi és legnépszerűbb szabadulós játéka, 2013 óta várja az izgalomra vágyókat különböző tematikájú, élő kalandokkal a belváros szívében. Az Irodalom Éjszakája egyik helyszínéként a Labirintus nevezetű termükbe pillanthatnak be a résztvevők, aminek sötét, romos, picit nyomasztó hangulata érdekes felhangot ad az előadásnak.





NORVÉGIA

HILDE ØSTBY

Hilde Østby (1975) Oslóban született. Eszmetörténetet tanult, majd újságíróként, kritikusként, szerkesztőként és kommunikációs tanácsadóként dolgozott. 2013-ban debütált szépíróként *A vágyakozás enciklopédiája* című regénnyel. Három évvel később jelent meg a testvérével közösen írt könyvük az emlékezetéről: *Å dykke etter sjøhester (Merülés tengericsikóra)*.

A VÁGYAKOZÁS ENCIKLOPÉDIÁJA

A vágyakozás enciklopédiája izgalmas, okos és sokrétű regény a szerelem természetéről. Liv Vestby, a szerző irodalmi alteregója a fejébe veszi, hogy utánajár, létezik-e szerelem első látásra, és mint egy enciklopédiában, Alighieritől a Zoológusig terjedő szócikkekben feldolgozza a történelem és a világirodalom leghíresebb szerelmeseinek vágyakozástörténeteit, hogy bebizonyítsa, igenis létezik az a mindent elsőprő és mindennél hatalmasabb érzés, amiért érdemes élni, és ami után akár egy életen át is képesek vagyunk epekedni. (Pap Vera-Ágnes fordítása)



Norwegian Embassy

„Aligha van jobb program a tavasz első napján, mint egy szokatlan helyszínen meghallgatni egy különös történet egy életem át tartó rendkívüli, bizzar szerelemről kedvelt színészünk tolmácsolásában.”

Petke Emese

a Norvég Nagykövetség munkatársa

Felolvas: Petrik Andrea

AVILAI NAGY SZENT TERÉZ PLÉBÁNIATEMPLOM 1065 Budapest, Pethő Sándor utca 2.

A városrész 1777-ben kapja a Terézváros nevet, és ebben az évben Batthyány József hercegprímás létesít itt plébániát. 1801-ben indul meg Kassalik Fidél tervei alapján a templom építése a Szentlélek tiszteletére. A belső kialakítás Pollack Mihály terve alapján történik. A templom homlokzatát díszítő Szent Teréz szobrot Dunaiszky Lőrinc készítette. A toronysíksak Ybl Miklós alkotása (1871). Rudnay Sándor hercegprímás rendeletére 1822-ben a műemlék templom titulását Avilai Szent Terézre változtatják. A plébánia épülete a Magyar Katolikus Egyház tulajdona.



OLASZORSZÁG

NADIA TERRANOVA



Nadia Terranova (1978) szicíliai születésű, Rómában él, jó néhány gyerekeknek szóló könyv szerzője. Az Einaudi kiadónál 2016-ban megjelent *Gli anni al contrario (Ellentmondásos évek)* regénye számtalan díjat nyert, többek között a fontos, első könyveseknek járó Bagutta Opera Prima díjat és az olasz-amerikai The Bridge Book Award díjat is. Következő regénye 2018-ban ismét az Einaudi kiadónál jelenik meg. Több európai nyelvre lefordították és folyamatban van az Egyesült Államok-beli kiadása is. Dolgozik a *La Repubblica* napilap kulturális rovatának, továbbá rádióknak és színházaknak is.

LEVÉL R.-NEK

Róma városáról sok történetet ismerünk, a lényege mégis elveszik valahol: a jelenkori metropoliszra évezredek történelmének súlya nehezül, önnön nagy szépségét ünnepeelve, a romlás érintésével, turistáktól ellepve még saját lakói által is ismeretlenül létezik. Egy nő története az őt befogadó városhoz fűződő bensőséges viszonyáról, egy történet szerelemről és fáradtságról, egy tizenegy éves mély és színekkel teli kapcsolatról. (Lukácsi Margit fordítása)



„Az érzelmek sosem banálisak vagy elcsépeltek, időről időre magukkal ragadnak, anélkül, hogy észrevennéd, vonzások és taszítások erővonalai mentén. Olyan meghittek és erőteljesek, akár Nadia Terranova énkereső elbeszélései, melyek egy nem szokványos Rómáról mesélnek.”

Michele Sità

a Budapesti Olasz Kultúrintézet munkatársa

Felolvas: Martin Márta

TÉRKÉPKIRÁLY Navigátor Térképszaküzlet
1066 Budapest, Ó utca 3.

A TÉRKÉPKIRÁLY immár 26 éve segíti a magyar utazóknak felfedezni a világot. Cégünk vezető szerepet játszott a magyar utazási kiegészítő piac modernizálásában, büszkén mondhatjuk, hogy segítettünk kinyitni a világot a magyarok számára. Sikerünk titka mindig is a térképek és utazás iránti szenvedély volt, valamint az, hogy ezt a szenvedélyt igyekeztünk mindenkivel megosztani.



PORTUGÁLIA

JOÃO TORDO



João Tordo (1975) nemzedékének egyik legtermékenyebb szerzője Lisszabonban született, filozófia szakon diplomázott, újságírást és kreatív írást tanult Londonban és New Yorkban. 2009-ben *Három élet* című regényével elnyerte a rangos José Saramago Irodalmi Díjat. Tíz regényt publikált, műveit számos nyelvre lefordították, magyarul *Memory Hotel* címmel jelent meg regénye 2015-ben. Az újságíróként, fordítóként és forgatókönyvíróként dolgozó Tordo könnyedségével, kozmopolitizmusával a nemzeti hagyományoktól eltávolodó, új hangon megszólaló generáció képviselője.

MEMORY HOTEL

Egy európai városból érkező fiatal irodalmár New York-i ösztöndíjat kap az afroamerikai próza tanulmányozására. Egy tragédia azonban hirtelen megváltoztatja életét, és az egyetemi élményeket taglaló eseménysor egy több szálon futó, krimiszerű nyomozás történetévé alakul. A főhős egy orosz műgyűjtő milliomos megbízásából az eltűnt portugál fadoénekes nyomába ered, de elnyeli őt a mindent magába olvasztó, labirintusszerű, lüktető nagyváros. A forgatókönyvek precizításával tagolt történet remekül vegyíti a krimik feszültségét és kíméletlenségét az emlékezés és identitáskeresés fájdalmas bolyongásával. (Urbán Bálint fordítása)

„A tavasz megérkezett Budapestre és szerelem van a levegőben. Az Irodalom Éjszakája idei mágikus színpadára Portugáliából a sajátos hangú João Tordo érkezik, akinek a szerelem fellobbanása nemcsak a tavaszt hozza el.”

João Miguel Henriques

a Camões Intézet

Portugál Nyelvi Központ igazgatója

Felolvas: Rusznák András

GYÖNGYSZIGET

1066 Budapest, Jókai utca 5.

A Gyöngysziget egy családi vállalkozás, ami kedvelt célpontja a hobbiékszer-készítés magyar és külföldi szerelmeseinek. Varázslatos oázis, ahol a kristályok csillogása, a falakon sorjázó színes gyöngyökkel teli tasakok és a poharakban található megannyi ásvány és üveggyöngy egyedi hangulatot teremtet.



ROMÁNIA

MIRCEA CĂRTĂRESCU



Mircea Cărtărescu (1956) költő, író, esszéista, irodalomkritikus és publicista, a Bukaresti Egyetem Bölcsésztudományi Karának oktatója. A kortárs irodalomkritika szerint a nyolcvanas évek költőgenerációjának legjelentősebb képviselője, prózájában gyakran használja a fantasztikus irodalom, sőt a fantasy toposzait. A román posztmodern egyik teoretikusa, műveit nemcsak egy szűk irodalmi kör ismeri, hanem a nagyközönség is rendkívül keresi, Romániában és külföldön egyaránt. 2018-ban Mircea Cărtărescu kapta a Müncheni Bajor Szépművészeti Akadémia és Lübeck városa által odaítélt Thomas Mann-díjat, amely az egyik legjelentősebb német irodalmi elismerés.

MIÉRT SZERETJÜK A NŐKET?

Egyértelmű, hogy a felnőtteknek is szükségük van a mesékre. Csupán annyi történt, hogy ezekben a történetekben a tündérek rövid szoknyát hordanak, levágták az egykor földet söprő hajukat, megtanultak nők lenni, ami tulajdonképpen egy sokkal összetettebb és veszélyesebb dolog mint a tündér-szakma. Egy maroknyi történet asszonyokról, egyszerű, lebilincselő szavakkal elmesélve, mintha személyes szerelmi történeteket olvasnánk, amelyekről nehéz eldönteni, hogy hamis vallomásokról netán ábrándozásokról van-e szó, valahol az életrajz és fikció határmezsgyéjéről. Minden történetben van egy szokatlan mozzanat, amely túlmutat a hétköznapiáson, egy „rendkívüli” mag, amelyből kisarjad a cselekmény. (Koszta Gabriella fordítása)



Institutul Cultural Român
Román Kulturális Intézet
Romanian Cultural Institute

Artpool
Művészeti Kutató Központ
Budapest

„Cărtărescu neve folyamatosan felkerül az irodalmi Nobel-díj várományosainak listájára. Művein keresztül egy sajátos, álomszerű, fantasztikus képi világba repülünk, ahonnan már teljesen új fényben látjuk a magunk szokványos, hétköznapi világát.”

Eunicia Trif

*a Budapesti Román Kulturális Intézet
misszióvezetője*

Felolvas: Gazsó György

ARTPOOL P60

1061 Budapest, Paulay Ede utca 60.

Az Artpool Művészetkutató Központ művészeti tere, lehetővé teszi a modellezést, a jelentés, a gondolkodás, az érték kialakulásának és változásának megfigyelését, kutatását. A helyszín 1997 óta befogadó tere nem csak az Artpool tematikus projektjeinek, de más projekteknek és egyestés eseményeknek is.



SPANYOLORSZÁG

JAVIER MARÍAS



Javier Marías (1951) egyike a nemzetközileg leginkább elismert kortárs spanyol íróknak, műveit több mint 40 nyelvre fordították le. 2006 óta a Spanyol Királyi Akadémia tagja. Irodalmi művei közül kiemelkedik a *Minden lélek, A szívem fehér, Holnap a csatában gondolkodj rám* és a *Tu rostro mañana (Holnap arcod)* trilógiája. A *Beleszerelmesedések* (2011) bizonyult az egyik legnagyobb kritikai- és közönségsikerének.

BELESZERELMESEDÉSEK

Javier Marías könyve a szerelemről gondolkodtat el bennünket. A szerző túllép az érzés kötelező dicsőítésein és megmutatja az árnyoldalait is. Rabul ejtő prózájában leírja, hogy miként viselkedünk, amikor szerelmesnek hisszük magunkat - olykor kicsinyesen, intrikusan és aljasan. A regényben a halálról is szó esik, és arról, hogyan tesszük túl magunkat a szerencsétlenségeken. (Mester Yvonne fordítása)

„Mint aki szerelmes lesz és részben más életét éli... Ilyen elmélyülni Javier Marías regényeiben és magával ragadó prózájában. Az író olyan gondolatokat ébreszt bennünk, melyek ismét megkérdőjelezzik létezésünk értelmét.”

Iñaki Abad Leguina

a budapesti Cervantes Intézet igazgatója

Felolvas: Tóth Ildikó

FARM Gastrobar
1066 Budapest, Ó utca 14.

Mikor ittál utoljára valamit először? Famos, fűszeres, gyümölcsös koktéjlaink és több mint 300 italunk biztosan el fog varázsolni!

Az Ó utcában nyílt Farm Gastrobar tisztaságot, egyszerűséget, mellé pedig prémium italokat és gourmet rágcslivalókat jelent a már jól megszokott belső udvaros környezetben.



SVÁJC

AGOTA KRISTOF



© Jean-Pierre Ballod.
Fotós Agota Kristof,
1980-évek, Neuchâtel.
Bibliothèque nationale suisse

Agota Kristof (1935) Kőszegen töltötte gyerekkorát. Első verseit 14 évesen írta. 1956-ban férjével és néhány hónapos kislányával Svájcba emigrált és Neuchâtelben telepedett le, ahol sokáig óragyári munkásként dolgozott. 1986-ban, francia nyelven jelent meg első regénye, *Le Grand Cahier* (A nagy füzet), amely egyes irodalmárok szerint a 20. század egyik legfontosabb regénye. Kristof műveit csaknem 40 nyelvre lefordították. 2011-ben bekövetkezett haláláig Neuchâtelben élt, hagyatéka a berni Svájci Irodalmi Archívumban található.

A NAGY FÜZET

Valahol Európában pusztító háború dúl. Egy anya vidékre menekíti ikreit a nagyanyjukhoz, akit mindenki csak Boszorkának hív. A gyerekeknek egyedül kell megtanulniuk mindent, ami a túléléshez szükséges. Magányosan, éhezve és fázva vezetik naplójukat egy nagy füzetbe. Feljegyzik, mit láttak, mit hallottak, mit tettek, mit tanultak. Szívük megke-ményedik, testük megedződik, így életben maradnak – de milyen áron? (Bognár Róbert fordítása)



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Svájci Nagykövetség Magyarországon



„Hadd idézzem Esterházy Pétert: >Agota Kristof nem magyar szerző, hanem svájci vagy francia, minthogy franciául ír. Azonban az emlékei magyarok, a táj, amit a szemében hordoz, magyar. Ami nem érték vagy érdem - hanem nagyon érdekes. Hogy van egy nem magyar író, aki magyar könyveket ír, hogy messziről nézi valaki ugyanazt, amit mi innét.<”

Hambuch Dóra

a Svájci Nagykövetség munkatársa

Felolvas: Szikszai Rémusz

BOLKA BONBON

1065 Budapest, Lázár utca 12.

Pici műhelyünkben kiváló alapanyagok felhasználásával különleges, egyedi bonbonokat, macaronokat, desszerteket készítünk óriási lelkesedéssel és kreativitással.

Csak a legmagasabb minőségben hiszünk, szeretjük a kihívásokat, és megszállottan fejlesztjük termékeinket. A klaszszikus bolkaságaink mellett finom kávéval, forrócsokival, a nyári szezonban pedig fagyival is várjuk a hozzánk betérő édességre vágyó vándorokat.



SZLOVÁKIA

PAVEL VILIKOVSKÝ



Pavel Vilikovský (1941) az egyik legjelentősebb kortárs szlovák prózaíró, kétszer is elnyerte a rangos szlovák irodalmi díjat, az Anasoft literát. Prózájára jellemző a kétértelműség, a többszálon futó történet. Szereti elemezni a hitelesség lehetőségeit a mai világban, foglalkozik az identitás problémáival – az egyéni és közösségi identitás témáival. A történetnél jobban érdekli az elbeszélés módja, a nyelv határainak feszegetése. A Kalligram Kiadó gondozásában több műve is megjelent magyarul.

TÚLÁRADÓ ÉRZELEM

A 16 éves, kerekesszékekbe kényszerült lány a pöstyéni gyógyfürdőben vár kezelésre, mikor megszólítja egy férfi. Néhány óra alatt megváltozik az élete, s maga sem érti, ez a szerelem? A test és a lélek kiszolgáltatottságának története Szlovákiában éles visszhangot váltott ki. A *Túláradó érzelem* a *Modern Dekameron: Huszadik századi szlovák novellák* című antológiában jelent meg 2016-ban. (Hizsnyai Tóth Ildikó fordítása)



„Pavel Vilikovskýt olvasni mindig élmény. Ez alkalommal a *Túláradó érzelem* című írásából kínál a Szlovák Intézet megragadó részleteket a boldogságról, arról, ki-ki hogy találhatja meg az ahhoz vezető utat.”

Ildikó Síposová

a Szlovák Intézet igazgatója

Felolvas: Adorjáni Bálint és Józsa Bettina

ART&DECO LAKBERENDEZÉS

1065 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 37.

Üzletünk egyedülálló módon kínál a teljes körű tervezéstől és lakberendezéstől kezdve a személyre szabott tanácsadáson keresztül segítséget mind a vásárlók, mind pedig a tervezők részére. Egyedi tervezésű magyar, illetve minőségi angol, olasz és holland bútorok, lámpák és kiegészítők széles választéka mellett tapéta, valamint kárpit és textilanyagok átfogó kínálatával várjuk új és visszatérő ügyfeleinket.



TÖRÖKORSZÁG

SEMIH GÜNVER



Semih Günver (1917 – 2000) török író, diplomata. Kütahya városában született, egyetemi tanulmányait Ankarában folytatta. Jogot végzett, a külügyminisztériumnak dolgozott, követként, majd nagykövetként sok országot megjárta, Svájctól Algérián át Egyiptomig. Elbeszélései – így *Adem Ver története* című írása is – diplomatapályájának gazdag élményeibe engednek betekintést. Hat kötete jelent meg, mindben valós, személyes történeteket dolgozott fel.

ADEM VER TÖRTÉNETE

Tasnádi Edit *Van, akit sólyom karmol meg* című fordításköte a modern török novellák közül válogat. A 24 novella számos témát ölel fel. Több novella nem feltétlenül török életkörülmények között boncolgatja a férfi és a nő kapcsolatát: fiókban őrzött levelek a tengerészfértől; egy hajdani párizsi diák monológja; a jó családból származó ifjú és a cselédlány kapcsolata; társadalmilag össze nem illő párok egymástól való elszakadása. (Tasnádi Edit fordítása)



Yunus Emre Enstitüsü
Török Kulturális Központ Budapest



„A Yunus Emre Intézet fő célkitűzése, hogy minél mélyrehatóbban ismertesse meg Törökországot a világgal. Ennek megfelelően különböző együttműködési programok keretében viszi el a török kultúrát számos országba.”

Yakup Gül

a budapesti Yunus Emre Intézet igazgatója

Felolvas: Gyabronka József

ANKER'T

1061 Budapest, Paulay Ede utca 33.

Az egyik legnagyobb belvárosi kerthelyiség, ahol két udvar és egy óriás kivetítő várja a vendégeket. Esténként a legmenőbb under dj-k pörgetik a talpalávalót, de a nagyobb kulturális érzékenységgel megáldottaknak rendszeresen rendeznek slam poetry esteket is. Finom ételek, minimalista dizájn és egyedi légkör jellemzi az Anker't-et.



OLVASÓK BOLTJA POP-UP STORE AZ ANKER'T-BEN

1061 Budapest, Paulay Ede utca 33.

március 21. 19:00 – 24:00

Tetszettek a felolvasások? Beleszeretett valamelyik történetbe, és érdekelné a folytatása? Elolvasná az egész könyvet? Ne várjon reggelig, vásárolja meg a könyvet magának vagy akár ajándékba is pop-up könyvesboltunkban az Anker't-ben. Az Olvasók Boltja jóvoltából a szerzők könyveinek többsége megvásárolható az este folyamán, ráadásul 15 - 25 % kedvezménnyel.

Az Olvasók Boltja egy olyan könyvesbolt, ahol válogatott könyvekkel várunk, és egyedi kívánságokat, megrendeléseket is teljesítünk. Az Olvasók Boltja egy találkozási pont, ahol olvasó és könyv találkozik, és egy könyv akár mindent megváltoztathat!

www.olvasokboltja.hu

Nyitvatartás: H-P: 10-18 óráig

1136 Budapest, Pannónia utca 35.



MOLNÁR ENIKŐ JAZZ BAND AZ ANKER'T-BEN

március 21. 23:00

A zenekar 2017-ben alakult a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem jazz tanszakának falain belül. László Attila zene-karvezető szárnyai alatt bontakozott ki a jelenlegi formáció, melyben az instrumentális jazz játék és az énekes előadás is nagy hangsúlyt kap. Repertoárjuk a hetvenes - nyolcvanas évek jazz - zenéjétől egészen a mai modern hangzásvilágig terjed, melyhez igyekeznek saját gondolatokat, zenei ötleteket is beépíteni. **(A BELÉPÉS INGYENES)**

A zenekar tagjai:

Molnár Enikő - *ének*

Kiss Diána - *bőgő*

Wolford Benjámin - *zongora*

Zombori Attila - *dob*

Bencsik Levente - *gitár*

Rabocski Balázs - *szaxofon*

AZ IRODALOM ÉJSZAKÁJA FŐSZERVEZŐJE



European Union National Institutes for Culture

Az EUNIC az Európai Unió Kulturális Intézetek Hálózata. Az EUNIC Hungary az európai kulturális intézetek magyarországi hálózata. Az EUNIC az eleven, toleráns és nyitott kultúra támogatója Magyarországon, Európában és szer-te a világon. A civil társadalom támogatása és az európai nemzetek közötti kölcsönös megértés elősegítése céljából az EUNIC kulturális projekteket és más programokat szervez a kulturális együttműködés kialakítására. A hálózat évente visszatérő programjai az Irodalom Éjszakája és az Európai Nyelvi Koktélbár.

AZ IRODALOM ÉJSZAKÁJA FŐPARTNERE



A Radnóti Színház az ország egyik legjelentősebb színháza, repertoárja képviseli a polgári művészszínház és a fiatalos útkeresés érzékeny egyensúlyát, a klasszikus és a kortárs művek, valamint a fajsúlyosabb produkciók jelenlétét. 2016-ban Kováts Adél vette át a színház vezetését, mára a Radnóti Színház érzékeny, társadalmi kérdésekre reflektáló és mindig is kiváló társulattal rendelkező színház.

CSAPATUNK:

Projektvezető: **Lucie Orbók**

Szövegkurátor: **Nagy Gabriella**

Művészeti koncepció: **Kováts Adél**

Dramaturg: **Kelemen Kristóf**

Rendező: **Szilágyi Bálint**

A rendező munkatársa: **Őri Rózsa**

Projektkoordinátor: **Gál Róbert**

Munkatársak a Radnóti Színházból:

dr. Komáromi György | Pap Zsuzsanna

Schaffler Sarolta | Szijártó Ádám

Grafikus: **Sárosi Dániel**

Helyszínfotók: **Kékes Szaffi**

Portréfotók: **Csizik Balázs | Misetics Mátyás**

Falus Kriszta | Gregus Máté

További közreműködők:

Berényi Luca | Berkes Orsolya | Claire Garand | Vered

Glickman | João Miguel Henriques | Paula María Fernández

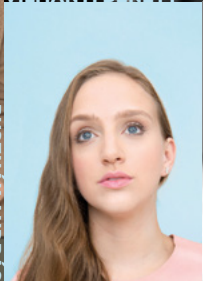
| Gian Luca Borghese | Hrisztov Radmila | Orbók Áron |

Segesdi Móni | Schäffer Anikó

Készült 3000 példányban.

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk! A magazin szerkesztése március 12-én lezárult.

Teljes programkínálatunkért látogasson el a projekt honlapjára vagy Facebook oldalára!



POROGI ÁDÁM

VILMÁNYI BENETT

RUSZNÁK ANDRÁS

SZIKSZAI RÉMUSZ

SZÁVAI VIKTÓRIA

PETRIK ANDREA

TÓTH ILDIKÓ

SODRÓ ELIZA

SCHNEIDER ZOLTÁN

ADORJANI BÁLINT

WÉBER KATA

AZ IRODALOM ÉJSZAKÁJA FŐTÁMOGATÓJA BUDAPEST FŐVÁROS ÖNKORMÁNYZATA



BUDAPEST

PROGRAM

19:00 – 23:00 FELOLVASÁSOK különböző helyszíneken

Minden helyszínen egy színész egy szerző művének egy részletét olvassa fel többször egymás után. Az első felolvasás 19 órakor kezdődik és félóránként ismétlődik meg, az utolsó 22.30-kor indul. A felolvasásokra párhuzamosan kerül sor minden feltüntetett helyszínen. Mindenki maga állíthatja össze az útvonalat, melyik helyszíneket szeretné meglátogatni az este folyamán. A felolvasásokon a részvétel ingyenes, előzetes regisztrációt nem igényel.

23:00 MOLNÁR ENIKŐ JAZZ BAND KONCERT

Anker't, 1061 Budapest, Paulay Ede utca 33.

László Attila zenekarvezető szárnyai alatt bontakozott ki a jelenlegi formáció, melyben az instrumentális jazz játék és az énekes előadás is nagy hangsúlyt kap. Repertoárjuk a hetvenes - nyolcvanas évek jazz zenéjétől egészen a mai modern hangzásvilágig terjed, melyhez igyekeznek saját gondolatokat, zenei ötleteket is beépíteni.

www.irodalomejszakaja.hu



Irodalom Éjszakája



#irodalomejszakaja2018